



AYDIN ADNAN MENDERES UNIVERSITY COURSE INFORMATION FORM

Course Title		Übersetzung III							
Course Code		ADE311		Course Level		First Cycle (Bachelor's Degree)			
ECTS Credit	6	Workload	150 (<i>Hours</i>)	Theory	4	Practice	0	Laboratory	0
Objectives of the Course		Almanca'dan Türkçe'ye çeviri becerisi kazandırmak.							
Course Content		In this course, students are given theoretical information about translation. The basic concepts of the field such as ilir erek language hat and temel source language ek are taught in general terms. The aim of the course is to enable the students to acquire the ability to translate from German to Turkish. Law, philosophy, trade, EU relations etc. The texts selected from the works of the German writers of German literature and various German texts on the subject are translated into Turkish.							
Work Placement		N/A							
Planned Learning Activities and Teaching Methods				Explanation (Presentation)					
Name of Lecturer(s)									

Prerequisites & Co-requisites

Prerequisite	YD003
ECTS Requisite	70

Assessment Methods and Criteria

Method	Quantity	Percentage (%)
Midterm Examination	1	40
Final Examination	1	60

Recommended or Required Reading

1	Akşit Göktürk (2011), Çeviri: Dillerin Dili, YKY, İstanbul.
2	Işın Bengi Öner (1999): Çeviri Bir Süreçtir...Ya Çeviribilim? Sel Yay., İstanbul.

Week	Weekly Detailed Course Contents	
1	Theoretical	Explaining the definition and purpose of the course.
2	Theoretical	literary translations
3	Theoretical	Example Translation
4	Theoretical	historical texts translations
5	Theoretical	Theorie text translations
6	Theoretical	Example Translation
7	Theoretical	Article Translations
8	Intermediate Exam	Midterm
9	Theoretical	comparative analysis of the culture in Turkish and German texts
10	Theoretical	Examining the relationship of language and culture on the selection of texts from different periods.
11	Theoretical	sections of German literary texts into Turkish translate
12	Theoretical	Translation of texts of different period
13	Theoretical	Class activity
14	Theoretical	Presentations by students
15	Theoretical	Presentations by students
16	Final Exam	Final Exam

Workload Calculation

Activity	Quantity	Preparation	Duration	Total Workload
Lecture - Theory	14	6	4	140
Midterm Examination	1	3	1	4



Final Examination	1	4	2	6
Total Workload (Hours)				150
[Total Workload (Hours) / 25*] = ECTS				6
*25 hour workload is accepted as 1 ECTS				

Learning Outcomes

1	To be able to comprehend the definition of translation.
2	To be able to comprehend the translation techniques. To study types of translation
3	To be able to comprehend the Turkish translation techniques of different discourse types through analysing them.
4	To be able to comprehend the importance of cultural items in translation
5	To be able to comprehend how to make a translation of a short stories.

Programme Outcomes (German Language and Literature)

1	Students will have advanced knowledge in the field of German Language and Literature in the field of German Language and Literature.
2	To be able to understand the concepts, ideas and data related to German Language and Literature through scientific methods in which he / she has learned and learned; It provides suggestions that can be proved by scientific evidence, evidence or evidence.
3	To inform the German audience about the issues related to German Language and Literature; expresses his / her own thoughts, problems / problems, solution suggestions and methods in written and verbal way.
4	Students will be able to produce scientific studies to be accepted by the experts in the field of Languages, Literatures and Cultures.
5	It carries out advanced studies independently with learning, learning skills and critical thinking.
6	Develops strategic management and implementation plans in the field of German Language and Literature and evaluates the obtained results within the framework of quality processes and uses the obtained data in interdisciplinary studies.
7	Plans and manages the activities and projects for the professional development of the people he works with in the sense of social responsibility.
8	Students will be able to follow and use the German Language and Literature knowledge and gain the competency with their colleagues.
9	It has the competence to observe social, scientific and ethical values ??in the stages of collecting, interpreting and announcing data about German Language and Literature.
10	Uses and develops information and communication technologies with the knowledge of computer software and hardware required by German Language and Literature.
11	She is able to translate from German to Turkish and from German to German so that she can speak an equivalent language and grammar.
12	Obtains the basic professional knowledge related to the learning area.

Contribution of Learning Outcomes to Programme Outcomes 1:Very Low, 2:Low, 3:Medium, 4:High, 5:Very High

	L1	L2	L3	L4	L5
P1	5	5	5	5	5
P4				5	
P5	5	5	5	5	5
P6			5	5	5
P7				5	5
P8	5	5	5	5	5
P9				5	
P11	5	5	5	5	5
P12	5	5	5	5	5

